

Code

ፍልጠት ቋንቋ ጀርመን ንህጻናት ቅድሚያ ምጅማር ትምህርቲ

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

ብወለዲ ዝምላእ ሕቶታት ትግርኛ (11)

Elternfragebogen

ዝውደአሉ ዕለት:

Einsendeschluss:

ብኸብረትኩም ነዚ ኣብ ታሕቲ ዘሎ ሕቶታት ምልእዎ

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

ህጻን (ስም, መጻውዒ, ስም, ዕለተ-ትውልዲ)

Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

.....

ጎደና / ቁ. ገዛ

Strasse/Nr.

.....

ፖስታዊ ቁ. / ቦታ

PLZ/Ort

.....

አደ (ስም, መጻውዒ, ስም)

Mutter (Name, Vorname)

.....

አባ (ስም, መጻውዒ, ስም)

Vater (Name, Vorname)

.....

ተሌፎን

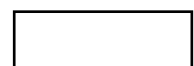
Telefonnummer

.....

ኢሜይል

E-Mail

.....



ዝኸበርኩም ወለዲ



Liebe Eltern

ብናይ ስዊስ ጀርመን ወይ ከአ ብቋንቋ ጀርመን ጥራይ ምስ ደቆም ዝዛረቡ ወለዲ ካብ ቁጽሪ 1 ክሳብ 3 ዘለው ሕቶታት ህጥራይ መለእኩም ካብኡ ብቐጥታ ናብ ሕቶ ቁጽሪ 18 ኪዱ።

Eltern, die mit ihren Kindern ausschliesslich Schweizerdeutsch oder Deutsch sprechen, füllen die Fragen 1 bis 3 aus und gehen direkt zu Frage 18.

ሓበሬታ ብዛዕባ ኣመላልኣ ሕቶታት ዝምልከት

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- መልሲ ክትህቡ እንከሎኩም፡ ነቲ መዓልታዊ ምስ ውላድኩም ተሕልፍዎ ተመኩሮ ዝተቐየደ ይኹን። ከም ተመክሮ ብኸምዚ ኣገባብ ብቐጥታ ቋንቋ ናይ ውላድኩም ብንጹር ክምዘን ይከኣል።
Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.
- ነቶም ሕቶታት ክትምልሱ ከሎኩም፡ ክሳብ ክንደይ ንውላድኩምን ንዓኹምን ይትንክፍ መዚንኩም ደኣ'ምበር ቅነዕ ወይ ግጉይ ዝበሃል መልሲ የልቡን።
Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.
- እዛ ምልክት ምስ ረኣኹም ኣብታ ቅነዕቲ መልሲኹም ምልክት ሓንጥጡላ።
Wenn das Zeichen steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.
- እዛ ፒሮ ትመስል ምልክት ምስ ትርእዩ ድማ  እቲ ቅነዕ መልሲ ብጽሑፍ ኣስፍርዎ።
Nach dem Zeichen  sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.
- ኣብቲ ናይ ሕቶ ወረቐት ኣደ ወይ ኣቦ ተባሂሉ ተጻሒፉ 'ኳ እንተሎ፡ ዋላ ነቶም ሞግዚት ወይ ሓላፍነት ህጻን ወሰድ ቲን ዘጠቓልል እዩ።
Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.

ሓበሬታኹም ብምስጢራዊ መንገዲ ክትሓዝ እዩ። ስም ብዘይጠቕስ መንገዲ ክግምገምን ንስነ-ፍልጠታዊ ዕላማታት ኣብ ጥቕሚ ክውዕልን እዩ።

Ihre Angaben werden vertraulich behandelt. Sie werden anonymisiert ausgewertet und für wissenschaftliche Auswertungen verwendet.




1. ውላድኹም መብዛሕትኡ ግዜ ኣብ ቤቱ እንታይ ቋንቋ እዩ ዝዛረብ፤
Welche Sprache spricht Ihr Kind zu Hause am häufigsten?



.....

2. ውላድኹም ካልእ ቋንቋ ይዛረብ'ዩ፤
Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

ኣይፋል
Nein

እወ፡ ኣየናይ? 

Ja, welche?

3. ኣብ ስድራኹም ኣውራ ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ድዩ ዝዛረብ ወይስ ካልእ ቋንቋ፤
Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

ጥራይ ቋንቋ ጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች → ናብ ሕቶ ቁጽሪ 18 ቀጽሉ
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch → Weiter bei Frage 18.

መብዛሕትኡ ግዜ ብጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

ፍርቃ-ፍርቋ
Teils-teils

ዝበዝሕ ግዜ ብካልእ ቋንቋ
Meistens eine andere Sprache

ካልእ ቋንቋ ጥራይ
Ausschliesslich eine andere Sprache

እንተደኣ ኣብታ ስድራ ቋንቋ ጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች ጥራይ ዝዛረብ ኮይኑ ብቐጥታ ናብ ሕቶ ቁጽሪ 18. ኪዱ። ብኡ መሰረት ድማ ምሉእ ዝኾነ መጽናዕታዊ ገምጋም ክህልወና እዩ።
Falls in Ihrer Familie ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch gesprochen wird, gehen Sie direkt zu Frage 18. Damit vervollständigen Sie wichtige statistische Werte.

4. እታ ኣደ ብምንታይ ቋንቋ ምስ ውላዳ ትዛረብ፤
Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



.....

5. እቲ ኣቦ ብምንታይ ቋንቋ ምስ ውላዳ ይዛረብ፤
Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?



.....



6. ናይ ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ብቕዓትኩም ብኸመይ ትግምግምዎ?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

አይ አይክእልን ሒደት ማእከላይ ጽቡቕ / ብጣዕሚ ጽቡቕ
Mutter nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

አባ አይክእልን ሒደት ማእከላይ ጽቡቕ / ብጣዕሚ ጽቡቕ
Vater nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

7. ውላድኩም ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይርድኡዎልዎ?

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

አይፋሉን
Nein

እወ ግን ቅሩብ
Ja, ein wenig

እወ ጽቡቕ ይርዳኦ
Ja, ziemlich gut

እወ ብጣዕሚ ጽቡቕ እወ ብጣዕሚ ጽቡቕ
Ja, sehr gut

8. ውላድኩም ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይዛረብዎልዎ?

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

አይፋሉን
Nein

እወ ግን ቅሩብ: ገለ ገለ ቃላት ንኣብነት «Auto», «Hund», «Apfel» ክብል ይኸእል
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel «Auto», «Hund», «Apfel»

እወ ደሓን እዩ: ቀለልቲ ሙሉኣት ሓሳባት ከም ኣብነት: «Ball spielen», «ins Bett gehen» ይብል።
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel «Ball spielen», «ins Bett gehen»

እወ ብጣዕሚ: ብዘይ ዝኾነ ጸገም ሓሳቡ ብጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ከገልጽ ይኸእል እዩ።
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.



9. ካብ መዓስ ውላድኩም ጀርመን/ስዊስ ጀርመን ክዛረብ ጀመሩ።

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

ቋንቋ ጀርመን/ስዊስ ጀርመን ኣይዛረብን እዩ
Es spricht noch kein Deutsch/Schweizerdeutsch

ቅድሚ ገለ ኣዋርሕ ጀመሩ
Seit einigen Monaten

ዳርጋ ቅድሚ ሓደ ዓመት ኣቢሉ
Seit ungefähr einem Jahr

ምዝራብ ካብ ዝጀምር ኣትሒዙ
Seit es sprechen kann

10. ውላድኩም ከሳዕ ከንደይ ብቋንቋ ጀርመን/ስዊስ ጀርመን የዕልል። (ንኡብነት ምስ ወለዱ፡ ካልኣት ህጻናት፡ ቤተሰብ ወዘተ)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

ዋላሓንቲ
Nie

ሳሕቲ
Selten

ሓደ ሓደ እዋን
Manchmal

ብዙሕ ግዜ
Oft

11. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመን/ስዊስ ጀርመን'ዶ ሕቶታት ይሓተኩም። (ብነት: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?» ይብሉኩም)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

ፊደሎ
Nie

ሳሕቲ
Selten

ሓደ ሓደ እዋን
Manchmal

ብዙሕ ግዜ
Oft



12. ውላድኩም ነዘም ዝሰዕቡ ቃላት ብጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይፈልጡምን ይጥቀሙምን? ዶ:
 Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?



essen

- እወ
Ja
- ኣይና
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



schneiden

- እወ
Ja
- ኣይና
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



schlafen

- እወ
Ja
- ኣይና
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



Velo/Fahrrad fahren

- እወ
Ja
- ኣይና
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



ziehen

- እወ
Ja
- ኣይና
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



kochen

- እወ
Ja
- ኣይና
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



werfen

- እወ
Ja
- ኣይና
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



schreiben

- እወ
Ja
- ኣይና
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



trinken

- እወ
Ja
- ኣይና
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



12. ውላድኩም ነዘም ዝሰዕቡ ቃላት ብጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይፈልጡምን ይጥቀሙምን፣ ዶ።
 Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?



rennen

- እወ
Ja
- ኣይፋ
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



Jacke anziehen

- እወ
Ja
- ኣይፋ
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



telefonieren

- እወ
Ja
- ኣይፋ
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht

13. ውላድኩም ነዘም ዝሰዕቡ ሕቶታት ብጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይርድኡ፣ ዶ።
 Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

- «Wo ist das Fenster?» እወ Ja ኣይፋ Nein ኣየውቀን እየ Ich weiss es nicht
- «Was ist dein Lieblingsessen?» እወ Ja ኣይፋ Nein ኣየውቀን እየ Ich weiss es nicht
- «Wie gross bist du?» እወ Ja ኣይፋ Nein ኣየውቀን እየ Ich weiss es nicht
- «Willst du mitspielen?» እወ Ja ኣይፋ Nein ኣየውቀን እየ Ich weiss es nicht

14. ውላድኩም ምስ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ዝዛረቡ ኣብ ከባቢኹም፣ ቤተሰብኩምን ፈተውትኹምን ዘለው መሳቲኡ ክሳዕ ክንደይ ርክብ ኣለዎ፣

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- ሳሕተ
Selten
- ሓንሳብ ኣብ ሰሙን
Einmal wöchentlich
- ኣብ ሰሙን ብዙሕ ጊዜ
Mehrals wöchentlich
- መዓልታዊ
Täglich



15. ውላድኩም ምስ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ዝዛረቡ ኣብ ከባቢኹም፣ ቤተሰብኩምን ፈተውትኹምን ዘለው ዓባይቲ ሰባት ክሳብ ክንደይ ርክብ ኣለዎ፤

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- ሳሕቲ
Selten
- ሓንሳብ ኣብ ሰሙን
Einmal wöchentlich
- ኣብ ሰሙን ብዙሕ ጊዜ
Mehrmals wöchentlich
- መዓልታዊ
Täglich

16. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ዝመሓላለፉ ናይ ቲቪ (ወይ ናይ ካልእ መራኸቢ ብዙሓን) መደባት ክሳብ ክንደይ ይክታተል፤

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- ዋላሓንቲ
Nie
- ንሳብ ኣብ ሰሙን
Einmal wöchentlich
- ኣብ ሰሙን ብዙሕ ጊዜ
Mehrmals wöchentlich
- መዓልታዊ
Täglich

17. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ጽውጽዎያት (ደርፍታት ወይ ግጥምታት) ይፈልጥ'ዶ፤


Kennt Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- ኣይኣሉን
Nein
- 1-3 ጽውጽዎያት
1-3 Geschichten
- 5-10 ጽውጽዎያት
5-10 Geschichten
- ልዕሊ 10 ዝኸውን ጽውጽዎያት
Mehr als 10 Geschichten





18. ውላድኩም ኣብዚ እዋን እዚ ኣብ ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ዝዝረበሉ ማእከል (መውዓሊ ቆልዑ፣ ናይ ስድራ ቤት ክንክን መዓልቲ፣ መጻወቲ) ይሳተፍኩም፤

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Kinderbetreuung/Spielgruppe (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)?

እወ ካብ መዓሰ፡፡  (ወርሒ / ዓ.ም)
Ja Seit wann?: (Monat / Jahr)

ማእከል መዕበዪ ህጻናት ናይ ጸወታ ጉጅለ
Kita Spielgruppe

ናይ ስድራ-ቤት መዓልታዊ መዕበዪ ህጻናት ካልእ: 
Tagesfamilie Andere:

ሽም: 
Name:

ቁጽሪ ሰዓታት ንሰሙን:
Anzahl Stunden pro Woche:

1-3 ሰዓታት
1-3 Stunden

4-8 ሰዓታት
4-8 Stunden

9-16 ሰዓታት
9-16 Stunden

ዝያዳ 16 ሰዓታት
Mehr als 16 Stunden


ኣይፋል
Nein

19. ብዛዕባ ምዕባላ ቋንቋ ውላድኩም ተጨነቐኩም ትፈልጡ ዶ፤

Haben Sie sich jemals Sorgen um die Sprachentwicklung Ihres Kindes gemacht?

እወ ኣይፋል
Ja Nein

እንተደሊኹም ኣብዚ ኸተካፍሉ ትኸእሉ ኢኹም።
Wenn Sie möchten können Sie diese hier mitteilen.


.....
.....
.....



20. ሓፈሻዊ መረዳኢታ (ንኣብነት ብዛዕባ ናይ ሕቶ ፎርም፡ ንፍልጠት ቋንቋ ውላድኩም፡ ንትምህርቲ ዝኸደ ወዘተ ዝምልከት)
Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):



.....

.....


.....

.....


.....

.....


ነዘም ሕቶታት ብቕንዕናን ብሓቕን ከም ዝመላእኩዎ ብፌርማይ የረጋግጽ።
Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

ቦታ / ዕለት: 

Ort / Datum

ፌርማ: 

Unterschrift

 www.daz-v.psychologie.unibas.ch